

Modified Enlarged 18pt

OXFORD CAMBRIDGE AND RSA EXAMINATIONS

Tuesday 20 May 2025 – Afternoon

A Level Latin

H443/01 Unseen Translation

**Time allowed: 1 hour 45 minutes
plus your additional time allowance**

YOU MUST HAVE:
the OCR 12-page Answer Booklet

DO NOT USE:
a dictionary

READ INSTRUCTIONS OVERLEAF



INSTRUCTIONS

Use black ink.

Write your answer to each question in the Answer Booklet. The question numbers must be clearly shown.

Fill in the boxes on the front of the Answer Booklet.

Answer ALL the questions.

INFORMATION

The total mark for this paper is 100.

The marks for each question are shown in brackets [].

ADVICE

Read each question carefully before you start your answer.

BLANK PAGE

SECTION A

Unseen Prose

- 1 Translate the following passage into English. Please write your translation on **ALTERNATE** lines. [50]

On the anniversary of Scipio's victory over the Carthaginians in battle, he is in the Forum facing a charge of financial misconduct. He reminds the assembly of his achievements and invites them to join him in giving thanks to the gods.

The speeches went on until nightfall and then the trial was postponed until a later date.

ubi ea dies venit, tribuni in rostris prima
luce consederunt; arcessitus Scipio magno
agmine amicorum clientiumque per mediam
contionem ad rostra subiit silentioque facto
'hoc' inquit 'die, tribuni plebis vosque, Quirites, 5
cum Carthaginiensibus signis collatis bene
ac feliciter pugnavi. itaque, cum hodie litibus
supersederi aequum sit, ego hinc in Capitolium
ad Iovem ceterosque deos qui arcu praesident
salutandos ibo, hisque gratias agam quod mihi 10
et hoc ipso die et saepe alias optime gerendae
rei publicae mentem dederunt. vestrum quoque
quibus commodum est, Quirites, ite mecum, et
orate deos ut mei similes principes habeatis.'

ab rostris in Capitolium ascendit. simul se 15
universa contio avertit et secuta Scipionem
est, adeo ut postremo etiam scribae tribunos

relinquerent, nec cum eis praeter servos
 quisquam esset. Scipio non in Capitolio modo
 sed per totam urbem omnia templa deum cum
 populo Romano circumiit. celebratior is dies fuit
aestimatione vera magnitudinis eius quam quo
 triumphans de Carthaginiensibus victis urbem
 invectus est.

20

Livy 38.51 (adapted)

NAMES

Scipio, -onis (m)

Scipio (a Roman
 general)

Quirites, -ium (m pl)

citizens of Rome

Carthaginienses, -ium (m pl)

Carthaginians

Capitolium, -i (n)

the Capitoline hill

Iuppiter, Iovis (m)

Jupiter

WORDS

rostra, -orum (n pl)

platform

contio, -onis (f)

assembly, gathering

lis, litis (f)

court case

supersedeo, -ere

I refrain from

aequus, -a, -um

right, just

scriba, -ae (m)

scribe

aestimatio, -onis (f)

recognition, valuation

Unseen Verse

(a) Translate the following passage into English. Please write your translation on ALTERNATE lines. [45]

**The nature of the sacrifice, so our ancestors
established,
is that strangers fall, killed by the maiden's sword.**

6

**‘alter ut e vobis’ inquit ‘cadat hostia sacris,
ad patrias sedes nuntius alter eat.’**

Ovid, ‘ex Ponto’ 3.2.65–84 (with omissions)

NAMES

Orestes, -is (m)

Orestes (a Greek)

Pylades, -is (m)

Pylades (a Greek)

Trivia, -ae (f)

**Trivia (another name
for the goddess Diana)**

WORDS

rite

dutifully

tempora, -um (n pl)

temples (of the head)

vitta, -ae (f)

ribbon

ritus, -us (m)

custom

parum

too little

faustus, -a, -um

fortunate

consors, -sortis (m/f)

fellow citizen

comperio, -ire, -peri, -pertus

I find out

ut

(here) provided that

hostia, -ae (f)

victim

2

(b) Write out and scan lines 1–2:

**praefuerat templo multos ea rite per annos
invita peragens tristia sacra manu [5]**

END OF QUESTION PAPER



Copyright Information

OCR is committed to seeking permission to reproduce all third-party content that it uses in its assessment materials. OCR has attempted to identify and contact all copyright holders whose work is used in this paper. To avoid the issue of disclosure of answer-related information to candidates, all copyright acknowledgements are reproduced in the OCR Copyright Acknowledgements Booklet. This is produced for each series of examinations and is freely available to download from our public website (www.ocr.org.uk) after the live examination series.

If OCR has unwittingly failed to correctly acknowledge or clear any third-party content in this assessment material, OCR will be happy to correct its mistake at the earliest possible opportunity.

For queries or further information please contact The OCR Copyright Team, The Triangle Building, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8EA.

OCR is part of Cambridge University Press & Assessment, which is itself a department of the University of Cambridge.